

NATALIE  
CZECH

CRAC  
ALSACE

NATALIE CZECH



CRAC ALSACE

ONE CAN'T  
HAVE IT 

BOTH WAYS  
AND BOTH

WAYS IS   
THE ONLY

WAY I   
WANT IT. 

NATALIE  
CZECH

CRAC  
ALSACE

|                |    |
|----------------|----|
| INTRODUCTION   | 5  |
| PRÉFACE        | 9  |
| ICONS / ICÔNES | 13 |
| DEFINITIONS    | 57 |
| DÉFINITIONS    | 85 |

## INTRODUCTION

This small book is a lexicon of common computer icons and their multiple meanings or translations in the corresponding user interfaces for computers, apps or websites.

The idea for this booklet has its roots in the history of the icon itself and its underlying etymological idea of “similarity.” The word comes via Latin *īcōn* from Greek *eikōn*, which was derived from a prehistoric base meaning “be like.” From “likeness, similarity,” *eikōn* progressed semantically via “image” to “portrait, picture.”

The computer icons selected here refer visually to already known objects, but in the interactive computer system they indicate a different function.

Their shapes are basic geometrical forms also to be found in our everyday surroundings.

Each icon in each user interface is usually accompanied by a brief caption or term corresponding to its function—like a metaphor, which serves as a bridge to signify the use of the interaction. This caption is often placed next to or below the icon. The use attributed to each icon is different for each application. It can also vary within the same application depending on where the user is located: in the preferences, toolbar, etc.; or for each application according to its operating system (Android, iOS, tablet, desktop, etc.). Sometimes the provider changes the caption when a newer version of the app comes out. These variations become a space for observing the

semantic slippage between an icon and its possible significations.

By selecting and rearranging the captions of any given icon in this booklet, it is possible to create new texts with poetic meanings.

Note: This list of icons and accompanying terms is not exhaustive.

## PRÉFACE

Ce petit livre est un lexique rassemblant des icônes informatiques d'usage courant et leurs multiples significations dans le contexte des interfaces de logiciels, d'applications ou de sites Internet correspondants.

L'idée de ce livre trouve son origine dans l'histoire de l'icône même et dans la notion étymologiquement sous-jacente de similarité qu'elle implique. Le mot icône vient du latin *īcōn*, lui-même issu du grec *eikōn*, qui dérivait d'une forme ancienne signifiant « ressembler à ». De « ressemblance », *eikōn* évolua sémantiquement vers « image » puis « portrait ».

Si les icônes informatiques sélectionnées ici renvoient visuellement à des

objets déjà connus, elles désignent une fonction différente au sein de leur système interactif. Leurs formes géométriques, basiques, peuvent par ailleurs « être retrouvées » dans notre environnement quotidien.

Chaque icône est habituellement accompagnée dans chaque interface d'une courte légende ou d'un terme indiquant sa fonction – comme une métaphore, qui sert de pont pour signifier l'utilisation de l'interaction. Cette légende est souvent placée à côté ou sous l'icône. La fonction attribuée à chaque icône est différente selon chaque application. Elle peut aussi varier à l'intérieur même d'une application selon sa localisation : dans les préférences, dans la barre d'outil, etc. ; ou pour chaque application, selon son système d'exploita-

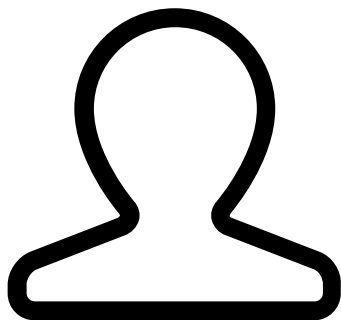
tion (Android, iOS, tablet, desktop etc.) Parfois la légende change quand une nouvelle version de l'application est mise à jour. Ces variations deviennent un espace pour observer le glissement sémantique opérant entre une icône et ses significations potentielles.

En sélectionnant et en réarrangeant dans ce livret les légendes de chaque icône donnée, il est possible de créer de nouveaux textes à portée poétique.

N.B. : La liste des icônes et des termes les accompagnant n'est pas exhaustive.

# ICONS ICÔNES





About me<sup>1</sup>  
About you<sup>2</sup>  
Friends<sup>3</sup>  
Contacts<sup>4</sup>  
Hangout Contacts<sup>5</sup>  
People<sup>6</sup>  
Celebrities<sup>7</sup>  
Users<sup>8</sup>  
Personal Info & Privacy<sup>9</sup>  
Faces<sup>10</sup>  
Social<sup>11</sup>  
Following<sup>12</sup>  
You<sup>13</sup>  
Me<sup>14</sup>  
Only Me<sup>15</sup>

1 Yelp iOS

2 Booking.com

3 Wickr iOS

4 Phone iOS

5 Gmail

6 Messenger iOS

7 IMDb iOS

8 Falcon Pro

9 Google Account

10 iPhoto

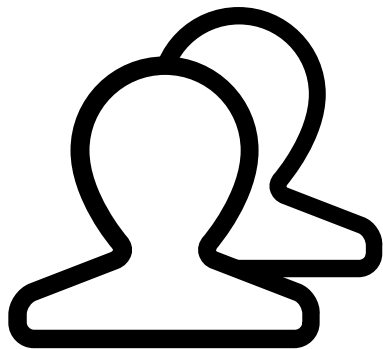
11 WeChat

12 Tumblr

13 heyZap

14 Twitter iOS

15 Trulia



Who can contact me?<sup>1</sup>  
Friends<sup>2</sup>  
Shared Friends<sup>3</sup>  
Groups<sup>4</sup>  
People<sup>5</sup>  
Artists<sup>6</sup>  
Buddies<sup>7</sup>  
Top Authors<sup>8</sup>  
Your Connections<sup>9</sup>  
Collaborators<sup>10</sup>  
Communities<sup>11</sup>  
Help Discussions<sup>12</sup>  
Social<sup>13</sup>  
Create a Group<sup>14</sup>  
Contacts<sup>15</sup>

1 Facebook

2 Shazam

3 Tinder

4 Facebook

5 Windows 8

6 PicsArt

7 ChatOn

8 iBook

9 LinkedIn

10 Pinterest

11 text+

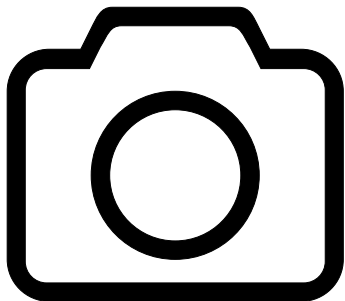
12 Facebook

13 Flipboard

14 Skype

15 WhatsApp

# CAMERA [→P. 59/88]



Camera<sup>1</sup>  
Capture<sup>2</sup>  
Snap it<sup>3</sup>  
Photos<sup>4</sup>  
Images<sup>5</sup>  
Artworks<sup>6</sup>  
Scan<sup>7</sup>  
Capture Picture<sup>8</sup>  
Add Photo<sup>9</sup>  
Quick Photo<sup>10</sup>  
Snapshot<sup>11</sup>  
Snapshots<sup>12</sup>  
Scan with Camera<sup>13</sup>

1 Evernote iOS

2 PicsArt Photo

3 Amazon  
Price Check

4 Google+

5 Google Search

6 Frieze NY

7 Google Shopper

8 SMS from

Android

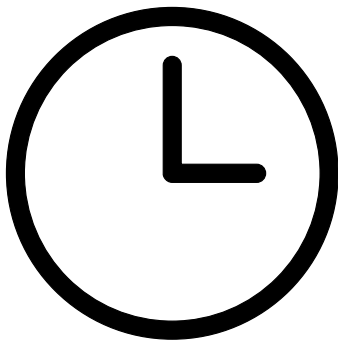
9 Yelp iOS

10 Wordpress

11 Evernote

12 Oracle VM

13 Qrafter

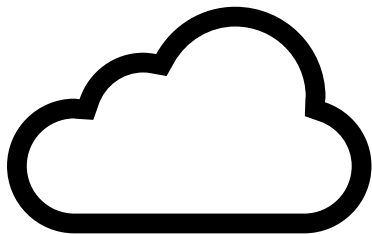


Today, Yesterday,  
Past Week<sup>1</sup>  
Recently<sup>2</sup>  
Previous Versions<sup>3</sup>  
Past<sup>4</sup>  
History<sup>5</sup>  
Last Import<sup>6</sup>  
Watch Later<sup>7</sup>  
To Do<sup>8</sup>  
Recents<sup>9</sup>  
Timeline<sup>10</sup>  
Frequently Used<sup>11</sup>

1 Finder  
2 Yelp iOS 10.2.0  
3 Dropbox  
4 Facebook  
Calendar

5 Skype 6.2  
6 iPhoto  
7 YouTube iOS  
8 AirMail  
9 Phone iOS

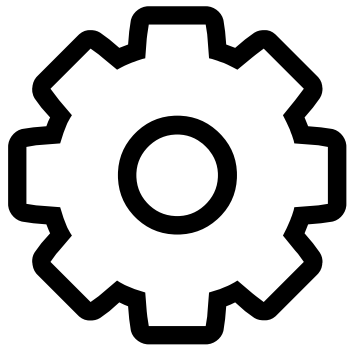
10 LINE Free Call  
11 QuickTime Player



Activity<sup>1</sup>  
Store<sup>2</sup>  
Connected<sup>3</sup>  
Remote Files<sup>4</sup>  
Save Attachment<sup>5</sup>  
Shared<sup>6</sup>  
Cloud<sup>7</sup>  
Back to my Mac<sup>8</sup>

1 iPhoto  
2 WeTransfer  
3 HP Print  
4 Kindle  
5 Mail iPad

6 Photos for iPad  
7 ES File Explorer  
8 Finder



Control Panel<sup>1</sup>  
Perform tasks with the  
selected items<sup>2</sup>  
General<sup>3</sup>  
Custom<sup>4</sup>  
Quality<sup>5</sup>  
Advanced<sup>6</sup>  
Preferences<sup>7</sup>  
Other<sup>8</sup>  
Settings<sup>9</sup>  
Options<sup>10</sup>  
Reminder Options<sup>11</sup>  
More<sup>12</sup>  
Details<sup>13</sup>  
Password & Currency<sup>14</sup>

1 Windows 8

2 Finder

3 Facebook

4 Facebook

5 YouTube

6 Finder

Preferences

7 Firefox

8 Beeline iOne

9 Twitter

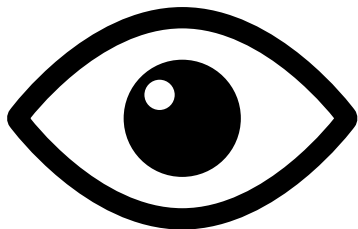
10 Instagram iOS

11 Evernote

12 Wikipedia

13 Oracle VM

14 Booking.com



A View<sup>1</sup>  
Who's viewed you<sup>2</sup>  
Show Live View<sup>3</sup>  
Recently Viewed<sup>4</sup>  
Explore<sup>5</sup>  
Watch<sup>6</sup>  
Discover<sup>7</sup>  
Quick Look<sup>8</sup>  
Compare<sup>9</sup>  
View<sup>10</sup>  
Customize<sup>11</sup>  
Summary<sup>12</sup>  
Watching<sup>13</sup>

1 Booking.com

2 Vine iOS

3 BetterTouch  
Tool Mac

4 OmniFocus

5 Vine iOS

6 eBay Android

7 Opera Windows

8 Mail iPad

9 DxO FilmPack 5

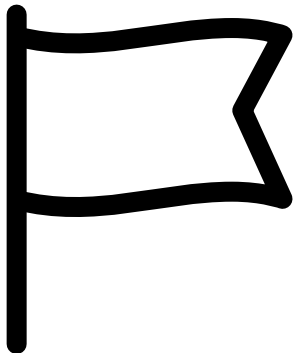
10 OmniFocus

11 Tumblr

12 Avast!

13 eBay iWatch

# FLAG [→P.65/91]



Life Event<sup>1</sup>  
Report this Update<sup>2</sup>  
Top 50 by Country<sup>3</sup>  
Pages Feed<sup>4</sup>  
Report this Pin<sup>5</sup>  
Map<sup>6</sup>  
Flagged<sup>7</sup>  
Report<sup>8</sup>

1 Facebook  
2 LinkedIn  
3 Spotify  
4 Facebook  
5 Pinterest

6 ACL  
7 Mail  
8 YouTube





Intro<sup>1</sup>  
Pin from a website<sup>2</sup>  
Public<sup>3</sup>  
Trends<sup>4</sup>  
Hide Private Results<sup>5</sup>  
Network<sup>6</sup>  
View Translation<sup>7</sup>  
Language<sup>8</sup>  
Web<sup>9</sup>  
Browser<sup>10</sup>  
Blog<sup>11</sup>  
Notifications<sup>12</sup>  
Who can see my stuff<sup>13</sup>

1 Facebook

2 Pinterest

3 Facebook

4 Robird Android

5 Google Search

6 Beelink

7 Twitter

8 LinkedIn

9 Pinterest

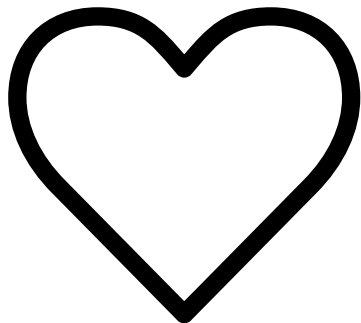
10 History Eraser

11 PicsArt

12 Facebook iOS

13 Facebook Privacy  
Shortcut

# HEART [→P. 67/90]



For You<sup>1</sup>  
My Lists<sup>2</sup>  
Favorites<sup>3</sup>  
Bookmarks<sup>4</sup>  
Likes<sup>5</sup>  
Favourite<sup>6</sup>  
Romance<sup>7</sup>  
Saves<sup>8</sup>  
Love<sup>9</sup>  
Like<sup>10</sup>  
Favorite Sellers<sup>11</sup>  
Tell a friend<sup>12</sup>

1 Music iOS

2 Booking.com

3 Allrecipes.com

4 Opera

5 Tumblr

6 Yelp

7 Spotify

8 TripAdvisor

9 Facebook

10 Instagram

11 eBay Android

12 WhatsApp

# HOUSE [→P. 69/99]



Library<sup>1</sup>  
Living<sup>2</sup>  
Status<sup>3</sup>  
Entire Place<sup>4</sup>  
Home<sup>5</sup>  
Timelines<sup>6</sup>  
Homesettings<sup>7</sup>  
Save<sup>8</sup>  
What To Watch<sup>9</sup>  
Ringtones<sup>10</sup>

1 Kindle Android

2 Opera 31.0

3 Avast! 11.7

4 Airbnb iOS 15.47

5 Skype 7.17

6 Twitter iOS 6.45

7 LINE iOS 5.7.0

8 Battery Doctor

Android

9 YouTube TV 1.0

10 Zedge

# MAGNIFYING GLASS [→P. 70/99]



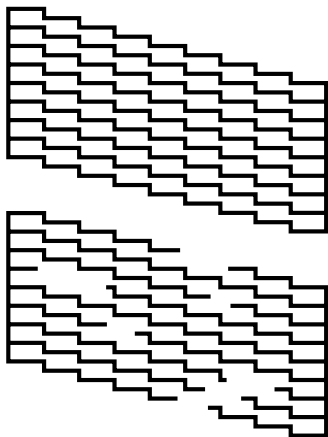
Spotlight<sup>1</sup>  
Scan Computer<sup>2</sup>  
Discover<sup>3</sup>  
Search<sup>4</sup>  
Products<sup>5</sup>  
Find<sup>6</sup>  
New Search<sup>7</sup>  
Find in Page<sup>8</sup>  
Scan<sup>9</sup>  
Antivirus<sup>10</sup>

1 Finder  
2 Avast Free  
Antivirus  
3 Shazam  
4 Skype

5 Target iOS  
6 Firefox  
7 Trulia  
8 Opera Mini iOS  
9 Clean my Mac

10 Zoner Antivirus  
Free

## NOZZLE CHECK [→P.71/107]



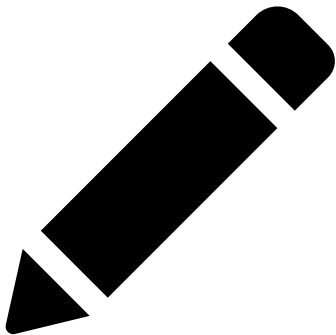
Good

Cleaning Needed

Compare the printed pattern with the sample above. If the nozzle check pattern does not print satisfactorily, click Clean.

Click Finish to quit.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Epson SP 1410



Draw<sup>1</sup>  
Drafts<sup>2</sup>  
Draft Reviews<sup>3</sup>  
Write a Review<sup>4</sup>  
Update Info<sup>5</sup>  
Edit<sup>6</sup>  
Text<sup>7</sup>  
Wrong?<sup>8</sup>  
Turn on Handwriting<sup>9</sup>  
Update Profile<sup>10</sup>

1 PicsArt Photo

2 AirMail iOS

3 TripAdvisor iOS

4 Google Play

5 Facebook iOS

6 Pinterest

7 Google+

8 Google Translate

©2015

9 Google Translate

10 LinkedIn



Check In<sup>1</sup>  
Look around<sup>2</sup>  
People Nearby<sup>3</sup>  
Location<sup>4</sup>  
Nearby<sup>5</sup>  
Places<sup>6</sup>  
Add Location<sup>7</sup>  
Fever<sup>8</sup>  
Missing Device<sup>9</sup>  
Shipping Address<sup>10</sup>  
Top Location<sup>11</sup>

1 Facebook iOS

2 WeChat

3 WeChat

4 Pinterest

5 Yelp

6 Evernote

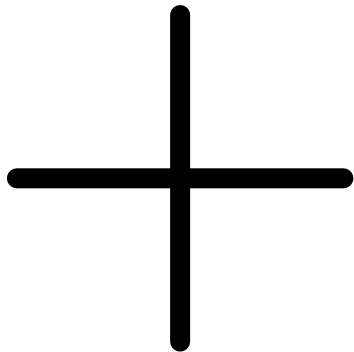
7 PicsArt

8 Reeder

9 Zone Antivirus

10 AliExpress

11 Booking.com



Type here<sup>1</sup>  
Describe who you are<sup>2</sup>  
Add info about you<sup>3</sup>  
Add a site<sup>4</sup>  
New Note<sup>5</sup>  
New Station<sup>6</sup>  
New Private Tag<sup>7</sup>  
New Action<sup>8</sup>  
Create Document<sup>9</sup>  
Create a Board<sup>10</sup>  
Customize<sup>11</sup>  
Collections<sup>12</sup>  
Add<sup>13</sup>  
More<sup>14</sup>  
New<sup>15</sup>

1 Messenger

2 Facebook

3 Facebook

4 Opera

5 Evernote

6 Pandora

7 Opera Mini

8 OmniFocus

9 Pages

10 Pinterest

11 Firefox

12 Wikipedia

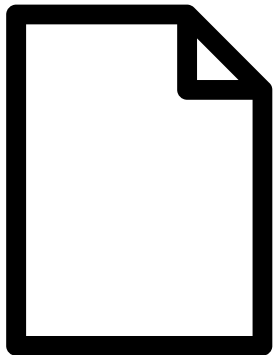
13 Evernote

14 KindleFire

15 ES File Explorer



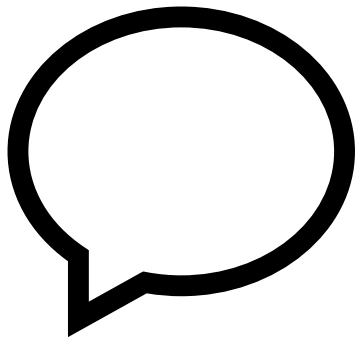
# SHEET OF PAPER / PAGE [→P. 76/96]



Draft<sup>1</sup>  
Blank Page<sup>2</sup>  
Preview<sup>3</sup>  
Artboard<sup>4</sup>  
New<sup>5</sup>  
More<sup>6</sup>  
Save Page<sup>7</sup>

1 Mail iOS  
2 Microsoft Word  
3 Epson Scan  
4 Illustrator CS5  
5 Windows XP  
6 Trulia  
7 Firefox

# SPEECH BUBBLE [→P. 77/87]



Callout<sup>1</sup>  
Compose<sup>2</sup>  
New Message<sup>3</sup>  
Text Messages<sup>4</sup>  
Free Text<sup>5</sup>  
Messages<sup>6</sup>  
Comment<sup>7</sup>  
Mentions<sup>8</sup>  
Blogs<sup>9</sup>  
Chats<sup>10</sup>  
Talk<sup>11</sup>  
Popups<sup>12</sup>  
We Chat<sup>13</sup>  
Real guests — Real stays  
— Real opinions<sup>14</sup>

1 PicsArt

2 Viber

3 Wickr

4 Blackberry Hub

5 text+

6 Facebook iOS

7 Instagram iOS

8 Falcon 3

9 Google Search

10 WhatsApp

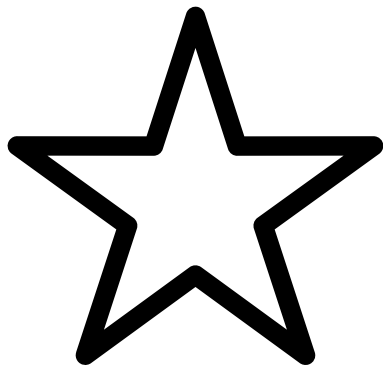
11 Yelp

12 Avast!

13 WeChat

14 Booking.com

# STAR [→P. 79/94]

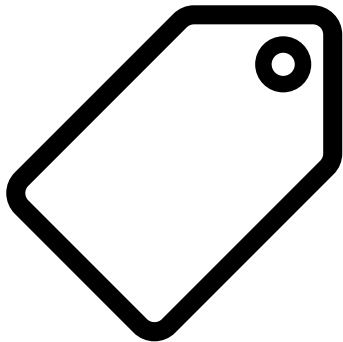


Today<sup>1</sup>  
Miscellaneous<sup>2</sup>  
Starred Messages<sup>3</sup>  
Memo<sup>4</sup>  
VIP<sup>5</sup>  
Favorites<sup>6</sup>  
Remove<sup>7</sup>  
Popular<sup>8</sup>  
(Not) Starred<sup>9</sup>  
Edit<sup>10</sup>  
Save<sup>11</sup>  
Your Ratings<sup>12</sup>  
Saved<sup>13</sup>  
Add Shortcut<sup>14</sup>  
Rate Us<sup>15</sup>

1 Things  
2 Avast 11.7  
3 WhatsApp  
4 AirMail  
5 Mail

6 Flipboard  
7 Plume  
8 YouTube  
9 Gmail  
10 Day One

11 Google Maps  
12 IMDb iPad  
13 eBay iOS  
14 Evernote  
15 PicsArt



Today's Offer<sup>1</sup>  
About<sup>2</sup>  
Important<sup>3</sup>  
Sale Groups<sup>4</sup>  
Shop<sup>5</sup>  
Purchased<sup>6</sup>  
Sell<sup>7</sup>  
Improve my Pricing<sup>8</sup>  
Edit Tags<sup>9</sup>  
Promotions<sup>10</sup>  
Hide this Update<sup>11</sup>  
Tags<sup>12</sup>  
Low Rates<sup>13</sup>  
My Coupons<sup>14</sup>

1 Google Shopper

2 Better Touch Tool

3 AirMail iOS

4 Facebook

5 Yelp iOS

6 App Store

7 eBay iOS

8 Amazon Seller

9 Finder

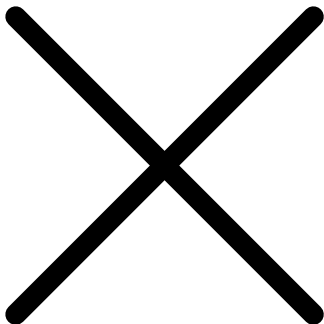
10 Gmail

11 LinkedIn iOS

12 Evernote

13 Booking.com

14 AliExpress



I'm tired of this track<sup>1</sup>  
Clear<sup>2</sup>  
Nope<sup>3</sup>  
Remove<sup>4</sup>  
Delete<sup>5</sup>  
Cancel<sup>6</sup>  
Close<sup>7</sup>

1 Pandora  
2 Notifications iOS  
3 Tinder iOS  
4 Oracle VM  
VirtualBox  
5 Outlook  
6 Mac OS Login  
7 Skype

# DEFINITIONS

Definition of the original function of the represented objects, their history and symbolic meaning; and a brief description of the design of each computer icon.

**avatar** /'ævətɑ:(r)/, *n.* **1.** From Hinduism: a manifestation of a deity or released soul in bodily form on earth; an incarnate divine teacher. **2.** An incarnation, embodiment or manifestation of a person or idea. **3.** (Computing) A personal icon or figure representing a particular person. An avatar is the graphical representation of the user or the user's alter ego or character. **ICON DESIGN** Designed as a head-and-shoulders portrait. Three types of avatars: • a person with short hair representing a man (see: Facebook, Viber, ChatOn etc.) • a person with a bald head • the head is marked by a large dot, the shoulders can be indicated using different shapes. In social media platforms the graphic image of the avatar is meant to be replaced by an uploaded photograph of the user.

**avatars** /'ævətɑ:(r)z/, plural of **avatar**, *n.* **ICON DESIGN** See **avatar**. Icons of multiple avatars appear • as a group of two avatars • as a group of three avatars. The avatars are either standing next to each other or one is in front of the other and covering a part of the other.

**camera** /'kæməɾə/, *n.* A device for recording visual images in the form of photographs, film or video signals. **ICON DESIGN** Shape of SLR (single lens reflex) camera with a circle in the middle. Additional elements are the shutter or a small flashlight. In some cases the camera has the form of a pocket camera. **HISTORY** The word *camera* is short for *camera obscura*, which in Latin means “dark room.” A camera obscura is a darkened enclosure, which can be as small as a box or as large as a room,

into which light is admitted through a very small hole. Because light beams traverse rather than scatter, an upside-down image of whatever is outside the enclosure is projected onto the surface opposite the hole. The image can be made brighter by passing the light through a lens. The first photographic camera was simply a camera obscura with the image projected on light-sensitive chemicals.

**clock** /klɒk/, *n.* A mechanical or electrical device for measuring time, indicating hours, minutes, and sometimes seconds, typically by hands on a round dial or by displayed figures. **ICON DESIGN** Designed as analogue clocks which indicate the time by using angles. The clock face doesn't show any numbers or other graduations (no chapter ring). The time dis-

played is always at the full hour. It is either 3, 4, 8 or 9 o'clock.

**cloud** /klaʊd/, *n.* **1.** A visible mass of condensed water vapour floating in the atmosphere, typically high above the ground • an indistinct or billowing mass, especially of smoke or dust • a large number of insects or birds moving together • a vague patch of colour in or on a liquid or transparent surface. **2.** A state or cause of gloom, suspicion, trouble or worry • a frowning or depressed look. **ICON DESIGN** Consisting of four arcs standing on a horizontal base. The larger third arc gives the picture the idea of movement. **SYMBOL** The cloud image as archetype has a long history, particularly as a representation of the mysterious presence of the Divine. It is to be found in all the world's major religions as a symbol



of divine mystery and protection. The metaphor of the cloud expresses the enigmatic, the miraculous and the metaphysical, as well as figurative projections, mirrors of the human soul, products of imagination or a paradigm of artistic creation. The symbol of the cloud has served also as an image of destruction (mushroom cloud, tornado, bomb cloud).

**cogwheel** /'kɒŋwi:l/, *n.* Often gears. One of a set of toothed wheels that work together to transfer a rotation or alter the relation between the speed of a driving mechanism and the speed of the driven parts (the wheels). A gear or cogwheel is a rotating piece part of a machine having toothed wheels, or cogs, which mesh with another toothed part to transmit torque or movement. ICON DESIGN

A circle with 6, 8, 10 or 12 teeth on its periphery. The teeth appear with various widths and lengths. HISTORY Early examples of gears date from the 4th century BCE in China. The earliest gears in Europe can be traced back to the Greek mechanics of the Alexandrian school in the 3rd century BCE and were markedly developed by the Greek polymath Archimedes (287–212 BCE) SYMBOL Symbol of industry and the transmission of energy. The cogwheel is part of many heraldic designs including those of the People's Republic of China, the Socialist Republic of Vietnam and Rotary Club.

**eye** /aɪ/, *n.* Organ that provides sight / vision in humans and animals. Rod and cone cells in the retina of the human eye allow conscious light perception and vision including colour

differentiation and the perception of depth. The human eye can distinguish about 8 million shades of colour. **ICON DESIGN** Icons of eyes are almond-shaped, with the iris appearing as a large circle in the middle. Some designs add a smaller circle to the Iris to represent the pupil. Sometimes a further circle within the pupil represents light reflected in the eye. The white part of the eye (sclera) is in some cases coloured black. **SYMBOL** The eye (all-seeing eye) has its origin as a higher spiritual power or god. It is an integral part of many ancient cultures and traditions, and represents divine providence, spiritual truth, wisdom and awakening. The eye of providence appears, for example, on the United States one-dollar bill. Today the eye is additionally used as a sign for control and surveillance

(see Big Brother logo or CCTV warning signs).

**flag** /flæg/, *n.* A piece of cloth or similar material, typically oblong or square, attachable by one edge to a pole or rope and used as the symbol or emblem of a country or institution or as a decoration during public festivities: • used in reference to the country to which a person has allegiance • a ship's country of registry • a small piece of cloth, typically attached at one edge to a pole, used as a marker or signal in various sports • the ensign carried by a flagship as an emblem of an admiral's rank. **ICON DESIGN** Flag icons have a pole on which a blank rectangular wavy shape is shown on the right or left side. In various cases the "piece of cloth" is represented by a triangle. **SYMBOL** As languages rarely have a flag de-

signed to represent them, it is a common but unofficial practice to use national flags to identify them.

**HISTORY** In antiquity, the field signs or standards that were used in warfare can be categorized as vexilloid or “flag-like.” During the High Middle Ages flags came to be used primarily as a heraldic device in battle, allowing identification of a knight more readily than from the heraldic device painted on his shield. Use of flags outside the military or naval context began only with the rise of nationalist sentiment at the end of the 18th century.

**globe** /glɒb/, *n.* **1.** The earth **2.** A spherical representation of the earth or of the constellations with a map on the surface. **ICON DESIGN** A circle showing one side of the earth with various continents and regions. **HISTORY**

The globe is a symbol of comprehension, of getting the idea—or grasping the “bigger picture.” The sphericity of the Earth was established by Greek astronomy in the 3rd century BC, and the earliest terrestrial globe appeared around that period. The earliest known example is the one constructed by Crates of Mallus in Cilicia (now Curkurova in modern-day Turkey), in the mid-2nd century BC. Logos of Universal Pictures and Firefox. **SYMBOL** Comprehension, knowledge and power.

**heart** /hɑ:t/, *n.* **1.** A hollow muscular organ that pumps the blood through the circulatory system. **2.** The seat of affection, emotions, kindness, moral effort, or spirit in general. **3.** The centre, essence, or core. **ICON DESIGN** Two equal curves meeting at a point at the bottom and a cusp at the top.

**HISTORY** The combination of the “heart shape” and its use within the “heart” metaphor—representing love—developed at the end of the Middle Age (15th century) and became widely popular in the 16th. Before the 14th century, the “heart shape” was not associated with the meaning of the “heart” metaphor (but was used rather to represent various leaves). Since the 19th century, the symbol has often been used on St. Valentine’s Day cards, candy boxes, and similar popular culture artefacts as a symbol of romantic love. The use of the heart symbol as a logo for the English verb “to love” derives from the use in ‘I♥NY,’ introduced in 1977. Heart symbols were used to symbolize “health” or “lives” in video games.

**house** /haʊs/, *n.* **1.** A building for human habitation, especially one that is lived in and functions as a home. **2.** A building in which people meet for a particular activity. **ICON DESIGN** It has the shape of a square with a triangle on top. It has a mono-pitched roof. The line indicating the roof does not always touch the square. Additional visual elements are: • an entry either placed in the middle of the house or on the left side • a chimney on the right side of the roof • a window. **ETYMOLOGY** The English word *house* derives directly from the Old English *Hus* meaning “dwelling, shelter, home, house,” which in turn derives from Proto-Germanic *Khusan* (reconstructed by etymological analysis) which is of unknown origin. The house itself gave rise to the letter ‘B’ through an early Proto-Semitic

hieroglyphic symbol depicting a house. The symbol was called “bayt,” “bet” or “beth” in various related languages, and became the Greek letter *beta*, before it was used by the Romans. **[SYMBOL]** Symbol of the lives of their inhabitants. A house or home can also be viewed as simply a place where we can express a private and unguarded self in a public world. The house can also represent the self in the psyche.

**magnifying glass** /'mægnɪfajɪŋ glɑ:s/, *n.* A lens that produces an enlarged image, typically set in a frame with a handle and used to examine small or finely detailed things such as fingerprints, stamps, and fine print. **[ICON DESIGN]** A circle with, on its lower right side, a handle at a 135° angle. **[SYMBOL]** Detective fiction, particularly that of Sherlock Holmes.

**nozzle check**, /'nɒzl tʃek/ *n.* A nozzle check is a test that helps to determine if all the nozzles in a print head are printing properly. **[ICON DESIGN]** The nozzle check pattern is designed in different blocks of various geometrical steps. Each block corresponds to a different colour (standard colours are CMYK — cyan, magenta, yellow and black). The nozzle check pattern always appears twice, once perfect or good and once with imperfections corresponding to the colour nozzle that still needs to be cleaned. **[HISTORY]** Inkjet printing originated in the 20th century, and the technology was first extensively developed in the early 1950s. Starting in the late 1970s inkjet printers that could reproduce digital images generated by computers were developed, mainly by Epson, Hewlett-Packard (HP), and Canon.

The primary cause of inkjet printing problems is ink drying on the print-head's nozzles, causing the pigments and dyes to dry out. To combat this drying, nearly all inkjet printers include a mechanism to reapply moisture to the printhead. Clogged nozzles can be detected by printing a standard test pattern on the page. Some software workaround methods are known for re-routing printing information from a clogged nozzle to a working nozzle.

**pen**<sup>1</sup> /pen/ **pencil**<sup>2</sup> /'pensl/, *n.* **1.** An instrument for writing or drawing with ink, typically consisting of a metal nib or ball, or a nylon tip, fitted into a metal or plastic holder: • (the pen) the occupation or practice of writing • an electronic penlike device used in conjunction with a writing surface to enter commands or data into a

computer. **2.** An instrument for writing or drawing, consisting of a thin stick of graphite or a similar substance enclosed in a long thin piece of wood or fixed in a metal or plastic case. **ICON DESIGN** Long thin rectangle framed at the ends by a triangle and a rounded tip. **HISTORY** Antiquity: Mesopotamian clay tablets (cuneiform writing) are marked with a reed. Ancient Egypt: the cut reed in which the ink flows along a small slit is used to draw and write on papyrus. Middle Ages: the quill pen is gradually used by monks. Quill pens were still widely used in the 18th century, and were used to write and sign the Constitution of the United States in 1787. Late 19th century: the quill pen is replaced by the fountain pen. 1938: invention of the ballpoint pen. Writing is becoming

democratized. Pens and pencils became a symbol to express defiant support for freedom of speech around the world in the wake of the attack on French satirical newspaper *Charlie Hebdo* in 2015.

**pin** /pɪn/, *n.* Device used for fastening objects or material together. Pins often have two components: a long body and sharp tip made of steel, or occasionally copper or brass, and a larger head often made of plastic. **ICON DESIGN** An upside down shape of a drop with a circle inside. The circle can have different sizes. **HISTORY** The push pin was invented in 1900 by Edwin Moore and quickly became a success. These pins are also called “thumbtacks.”

**plus** /plʌs/, *n.* **1.** Short for plus sign. The plus sign represents the notions of positive and the operation of addition.

Addition (often signified by the plus symbol “+”) is one of the four basic operations of arithmetic. Addition has several important properties. It is commutative, meaning that order does not matter, and it is associative, meaning that when one adds more than two numbers, the order in which addition is performed does not matter. **2.** An advantage. **ICON DESIGN** Two short equal segments, one vertical and one horizontal, crossing in the middle. The width of the segments can vary. **ETYMOLOGY** Mid-16th century: from Latin, literally ‘more.’ **SYMBOL** International Call Prefix. When phone numbers are published for use abroad they typically include the country calling code, but show a plus sign (+) prefix in place of any international call prefix, to signify that the caller should use the pre-

fix code appropriate for their country. The Red Cross sign has a visual similarity to the plus sign. It is the reverse of the flag of Switzerland and represents neutrality.

**sheet of paper**<sup>1</sup> /ʃi:t əv 'peɪpə(r)/ **page**<sup>2</sup> /peɪdʒ/, *n.* **1.** A rectangular piece of paper, especially one of a standard size produced commercially and used for writing and printing on. **ETYMOLOGY & HISTORY** The word paper is etymologically derived from Latin papyrus, which comes from the Greek πάπυρος (papuros), the word for the Caperus papyrus plant. Papyrus is a thick, paper-like material produced from the pith of the Cyperus papyrus plant, which was used in ancient Egypt and other Mediterranean cultures for writing before the introduction of paper into the Middle East and Europe. Most recently it

refers to the paper sheet format of standard size, A4, DIN A, or Letter used in typewriters or more recently xerox machines and printers.

**2.** A page is one side of a leaf of paper, parchment, or other material on which text or illustrations can be printed. **ETYMOLOGY** The word page comes from the Latin word pagina, which means a “column of writing” or “to arrange vines in a rectangle;” pagina is derived from the word pangere, meaning “to mark out the boundaries” or “plant vines in a vineyard.” **ICON DESIGN** A vertical rectangle blank form with a folded corner on the right upper side.

**speech bubble** /spi:tʃ 'bʌbl/, *n.* Also called speech balloon. It is a graphic form around the words that somebody says in a cartoon. This art of talking in picture-form is related to



all manner of visual codes to represent such invisible elements as music, noise, thought and emotion. **[ICON DESIGN]** Designed as an oval shape with different roundings or in the form of a rectangle. In some of them dots or square lines are embedded. The tail can appear in the middle or on the left or right side of the bubble's lower part. **[HISTORY]** One of the earliest antecedents of the modern speech bubble was the "speech scroll," (also called "phylactery" or "banderol"), a wispy line connecting speech to the mouths of the speakers in Mesoamerican art between 600 and 900 AD. Although the phylactery looked nothing like today's speech bubble, it shared with it the function of indicating the voice in a graphically. The bubbles we know today from Comics and Mangas be-

gan appearing in 18th century printed broadsides and political cartoons. **star** /sta:(r)/, *n.* **1.** A luminous sphere of plasma held together by its own gravity. The nearest star to Earth is the Sun. **2.** A conventional or stylized representation of a star, typically one having five or more points. **3.** A famous or exceptionally talented performer in the world of entertainment or sports. **4.** (Astrology) A planet, constellation or configuration regarded as influencing someone's fortunes or personality. **[ICON DESIGN]** Always a 5-pointed star. A regular concave decagon. When the colinear edges are joined together a pentagram is produced. The inner lines are never marked. **[SYMBOL]** The 5-pointed star used on flags originates from Western heraldry. The golden 5-pointed star has associa-

tions with military power and war. The 5-pointed star can also be read by its colour: a red star symbolises socialism, and communism in particular; a green star is the symbol of Esperanto. Also used for the logos of various terrorist groups like Brigate Rosse, INLA or the Red Army Fraction, often combined with a weapon. Also symbol of fame (Hollywood Walk of Fame).

**tag** /tæg/, *n.* A label attached to someone or something for the purpose of identification or to give auxiliary information. ICON DESIGN Long rectangle ending with a triangular shape (rectangle + triangle). It can point along the vertical or horizontal axis in both directions, or along one of their four diagonals. Usually it has a small circle in the middle of the triangle section. HISTORY Its history

merges with that of the early uses of paper labels—as donor or owner ship labels. It can be traced back in 1570 to identify books or goods donated by a person, printer or university. The form of identification or early method of labelling can be also found on goods being transported, such as bales of cloth, casks and flagons of wine or beer; as used by apothecaries for identifying medicines, it can be traced back to the late 1600s.

**x** /ɛks/, *n.* **1.** The twenty-fourth letter of the alphabet: • denoting the next after W in a set of items, categories, etc. • denoting an unknown or unspecified person or thing. **2.** A cross-shaped written symbol, in particular: • used to indicate a position on a map or diagram • used to indicate a mistake or incorrect answer • used

in a letter or message to symbolize a kiss • used to indicate one's vote on a paper ballot • used in place of the signature of a person who cannot write. **3.** The Roman numeral for ten. **ICON DESIGN** Like the plus, two short equal segments, crossing in the middle, but turned to 45 degrees. The width of the segments can vary. **SYMBOL** **1.** In mathematics: •  $x$  is commonly used as the name for an independent variable or unknown value • it may also be used to signify the multiplication operation when a more appropriate glyph is unavailable • in the Cartesian coordinate system  $x$  is used to refer to the horizontal axis • it can be used as an abbreviation for 'between' in the context of historical dating; e.g., '1483 x 1485.' **2.** Maps leading to hidden treasure often denote the treasure with an  $x$ .

The expression "X marks the spot" is related to these treasure maps. **3.** A rating assigned to movies classified as suitable for adults only. Replaced in 1990 in the United States by NC-17.

# DÉFINITIONS

Définition de la fonction originale des objets représentés, leur histoire et leur signification symbolique ; et une brève description du dessin de chaque icône.

**avatar** /avatar/, *nom masculin*. **1.** Chacune des incarnations de Vishnou, dans la religion hindoue. **2.** (Soutenu) Événement fâcheux, accident, mésaventure. **3.** Changement, transformation. **4.** Personnage virtuel que l'utilisateur d'un ordinateur choisit pour le représenter graphiquement. DESIGN DE L'ICÔNE Conçue comme un portrait en buste. Trois types d'avatars : • une personne aux cheveux courts représentant un homme (cf. Facebook, Viber, ChatOn, etc.) • une personne chauve • un point représentant la tête et diverses formes géométriques représentant les épaules. Sur les plateformes des réseaux sociaux, la représentation graphique de l'avatar est censée être remplacée par une photo de l'utilisateur.

**avatars** /avatar/, pluriel de **avatar**, *nom masculin*. DESIGN DE L'ICÔNE Voir

**avatar**. Les icônes d'avatars multiples apparaissent : • sous la forme d'un couple • sous la forme d'un groupe de trois avatars. Les avatars sont présentés côte-à-côte ou bien la première figure, de face, recouvrant une partie de l'autre.

**bulle** /byl/, *nom féminin*. Aussi appelée phylactère ou ballon. Élément graphique défini le plus souvent par une ligne fermée, qui permet d'exprimer les paroles ou les pensées des personnages d'une bande dessinée. Cet art de parler en image renvoie aux codes visuels qui représentent les éléments invisibles tels la musique, le bruit, ou les émotions. DESIGN DE L'ICÔNE Constituée d'une forme ovale ou rectangulaire avec des coins plus ou moins arrondis. Le lien entre la bulle et le personnage se fait à l'aide d'une pointe lorsqu'il s'agit de paroles ou

à l'aide de plusieurs cercles de grandeurs décroissantes lorsqu'il s'agit de pensées. Dans ce dernier cas, la bulle peut prendre la forme d'un nuage. **[HISTOIRE]** L'un des ancêtres de la bulle moderne est le «rouleau de parole», aussi appelé «phylactère» ou «banderole» – lignes vaporeuses reliant le discours à la bouche de personnages dans l'art mésoaméricain. Bien que les phylactères ne ressemblent en rien aux bulles d'aujourd'hui, ils ont la même fonction : représenter graphiquement la voix. Les bulles telles que nous les connaissons dans les BD et les mangas font leur apparition dans les caricatures et les dessins satiriques au XVIII<sup>e</sup> siècle.

**caméra** /ka.me.ʁa/, *nom féminin*. Appareil permettant d'enregistrer des images en mouvement (vidéo, film).

Le mot caméra en anglais désigne également l'appareil photo. **[DESIGN DE L'ICÔNE]** Forme d'appareil photo reflex avec un cercle en son milieu. D'autres éléments peuvent s'ajouter, dont l'obturateur ou un petit flash. Dans certains cas, son icône a la forme d'un appareil photo compact. **[HISTOIRE]** Le mot caméra vient de *camera obscura*, qui signifie «chambre noire» en latin. Une camera obscura est une chambre noire, qui peut être aussi petite qu'une boîte ou aussi grande qu'une salle, dans laquelle la lumière pénètre par un tout petit trou. En raison de la façon dont les faisceaux lumineux se croisent au lieu de se disperser, une image à l'envers de ce qui est à l'extérieur de la chambre est projetée sur la surface opposée au trou. L'image peut être plus lumineuse si on fait passer la lumière à

travers une lentille. L'appareil photographique est tout simplement une camera obscura dont l'image est projetée sur une surface photosensible fixant la lumière.

**cœur** /kœʁ/, *nom masculin*. **1.** Organe musculaire creux, qui constitue l'élément moteur central de la circulation du sang. **2.** Organe considéré comme le siège de la sensibilité morale, des sentiments et des passions. **3.** Courage, fermeté d'âme, constance. **4.** Centre, noyau, essence de quelque chose. DESIGN DE L'ICÔNE Deux arcs de cercle égaux, reliés entre eux et se terminant en pointe. HISTOIRE La forme de cœur et son utilisation comme métaphore de l'amour se développe à la fin du Moyen Âge et devient très populaire au XVI<sup>e</sup> siècle. Avant le XIV<sup>e</sup> siècle, le cœur représente plutôt des feuilles d'arbre et de

plantes et n'est pas associé à cette métaphore. Le cœur est utilisé sur les cartes de la Saint-Valentin, les boîtes de bonbons et d'autres objets de la culture populaire comme symbole de l'amour romantique à partir du XIX<sup>e</sup> siècle. L'utilisation du logo du cœur pour signifier le verbe « aimer » en anglais vient du 'I♥NY', introduit en 1977. Il est aussi utilisé pour représenter la santé ou la vie dans les jeux vidéo.

**drapeau** /dʁɑ.po/, *nom masculin*. Pièce de tissu ou d'un matériau similaire, généralement oblongue ou carrée, fixable par son petit côté à un poteau ou à une corde, et utilisée comme symbole ou emblème d'un pays, d'une institution ou comme décoration pendant les festivités publiques: • utilisée en référence au pays auquel une personne a fait allégeance • utilisée en

référence au pays d'immatriculation d'un navire • petite pièce de tissu, généralement fixée à un poteau, utilisée comme signal dans divers sports • pavillon hissé par un vaisseau amiral comme emblème de son rang.

**DESIGN DE L'ICÔNE** Poteau flanqué d'un rectangle ondulé blanc, à droite ou à gauche. Le morceau de tissu peut aussi être représenté par un triangle.

**SYMBOLE** Il est d'usage d'utiliser les drapeaux nationaux pour représenter une langue.

**HISTOIRE** Durant l'Antiquité, des objets et des étendards ressemblant au drapeau étaient utilisés sur les champs de bataille. Durant le haut Moyen Âge, les drapeaux servent de dispositif héraldique pendant les combats, ce qui permet d'identifier plus facilement un chevalier que lorsque l'héraldique est peinte sur le bouclier. L'utilisation de drapeaux en

dehors du contexte militaire en Europe apparaît avec la montée du sentiment nationaliste à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

**épingle** /e.pɛ̃gl/, *nom féminin*. Outil utilisé pour la fixation d'objets ou de matériaux ensemble. L'épingle se compose d'une tige pointue en acier ou occasionnellement en cuivre ou en laiton surmontée d'une tête plus large parfois en plastique. **DESIGN DE L'ICÔNE** Une goutte de pluie à l'envers contenant un cercle. Le cercle peut avoir différentes tailles. **HISTOIRE** L'épingle ou la punaise s'enfonçant d'une simple pression du doigt, utilisée pour accrocher des images imprimées, des posters, des feuilles de papier, a été inventée par Edwin Moore en 1900.

**étiquette** /e.ti.ket/, *nom féminin*. **1.** Fiche fixée ou placée sur un objet pour



l'identifier ou en indiquer le contenu, le prix, la destination, etc. **2.** Désignation, indication qui classe quelqu'un dans un ordre politique ou idéologique. **3.** Protocole, cérémonial.

**DESIGN DE L'ICÔNE** Long rectangle se terminant par un triangle. L'étiquette peut avoir plusieurs positions (à la verticale, à 45° ou à 90°). Elle est souvent munie d'un petit cercle dans le triangle. **HISTOIRE** Les premières étiquettes en papier apparaissent en 1570 pour identifier des livres ou des biens donnés par une personne, un imprimeur ou une université. Les étiquettes sont utilisées pour identifier les marchandises transportées – balles de tissu, fûts et bouteilles de vins – ou encore les médicaments.

**étoile** /etwal/, *nom féminin*. **1.** Sphère lumineuse constituée essentiellement

de plasma et dont la structure est modelée par la gravité. Le Soleil est l'étoile la plus proche de la Terre. **2.** Représentation stylisée d'une étoile formée d'au moins 5 branches rayonnant à partir d'un point central. **3.** Star. Personne qui brille par son talent, en particulier dans le monde du spectacle ou du sport. **4.** Destinée, chance.

**DESIGN DE L'ICÔNE** Polygone concave étoilé à 5 branches. Quand les sommets sont joints, formation d'un pentagramme. Les lignes intérieures ne sont jamais marquées. **SYMBOLE** L'étoile à 5 branches utilisée sur les drapeaux provient de l'héraldique occidentale. Lorsqu'elle est dorée, elle est associée au pouvoir militaire et à la guerre. Elle peut également être interprétée selon sa couleur. L'étoile rouge symbolise le socialisme et le communisme, l'étoile verte, l'espé-

ranto. Elle est aussi utilisée pour représenter différents groupes terroristes comme les Brigades Rouges, l'INLA ou la Fraction armée rouge, souvent combinée avec une arme. Elle est également symbole de gloire (voir le *Walk of Fame* d'Hollywood Boulevard).

**feuille de papier**<sup>1</sup> /fœj də pa.pje/ **page**<sup>2</sup> /paʒ/, *noms*. **1.** Morceau rectangulaire de papier produit commercialement et destiné à l'impression et à l'écriture. **[ÉTYMOLOGIE ET HISTOIRE]** Du latin *papyrus*, du grec ancien *πάπυρος* désignant la plante *Cyperus papyrus* qui donne son nom au support d'écriture dont il est fait. Son invention remonte à près de 5000 ans. Il était utilisé en Égypte et autour de la Méditerranée dans l'Antiquité pour la fabrication de livres et d'actes manuscrits avant l'introduction du

papier au Moyen-Orient et en Europe. La feuille de papier renvoie aujourd'hui aux formats standard A4, DIN A ou papier à lettre, utilisés pour les machines à écrire, les photocopieuses et les imprimantes. **2.** L'un des côtés d'un feuillet de papier, de parchemin ou d'une autre matière et servant à l'écriture ou à l'impression. **[ÉTYMOLOGIE]** Du latin *pagina*, à l'origine terme agricole « vigne plantée, dessinant un rectangle, treille », d'où par métaphore « colonne d'écriture, feuille de papyrus, page ». Et de *pan-gere* « enfoncer, ficher, planter » d'où « tracer des lettres sur la cire, fixer dans la cire, écrire ». **[DESIGN DE L'ICÔNE]** Un rectangle vierge dont le coin supérieur droit est replié.

**globe** /glɔb/, *nom masculin*. **1.** Corps sphérique, sphère. **2.** La terre, le monde. **3.** Représentation sphérique

de la terre, du monde. **DESIGN DE L'ICÔNE** Un cercle montrant une face de la terre et ses différents continents.

**HISTOIRE** Découverte au III<sup>e</sup> siècle avant notre ère de la sphéricité de la terre. Premier exemple connu de globe terrestre construit par Cratès de Mallos au milieu du II<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Logo de Universal Pictures et de Firefox. **SYMBOLE** Compréhension, savoir et pouvoir.

**horloge** /ɔʁ.lɔʒ/, *nom féminin*. Étymologiquement, du latin *horologium* « qui dit l'heure ». Instrument de mesure du temps, de grande dimension, possédant un dispositif d'indication de l'heure sur un cadran. **DESIGN DE L'ICÔNE** Représentée le plus souvent sous la forme d'un cadran qui indique l'heure grâce aux angles formés par la grande et la petite aiguille. Le cadran ne présente aucune numérotation.

L'heure indiquée est toujours pleine : entre 3, 4, 8 ou 9 heures.

**loupe** /lou-p', *nom féminin*. Lentille convergente qui grossit les objets. La loupe à manche, très courante, permet d'examiner des détails difficiles à distinguer à l'oeil nu comme des empreintes, des timbres ou une écriture trop petite. **DESIGN DE L'ICÔNE** Un cercle flanqué d'un manche à 135° à droite. **SYMBOLE** Attribut des détectives de fiction et en particulier de Sherlock Holmes.

**maison** /mɛ.zɔ̃/, *nom féminin*. **1.** (Architecture) Bâtiment servant de logis, d'habitation, de demeure. **2.** Ménage, foyer, tout ce qui a rapport aux affaires domestiques qu'il s'agisse réellement d'une maison ou d'une autre forme d'habitation. **3.** (Par métonymie) Maisonnée, famille. **4.** (Figuré) Lignée, famille, en parlant des familles

nobles et illustres. **5.** Entreprise, fonds de commerce, artisan. [DESIGN DE L'ICÔNE] Figure à cinq côtés: rectangle + triangle. Toit à deux pentes. Éléments visuels supplémentaires : • une entrée placée au milieu de la maison ou sur le côté droit • une cheminée sur le côté droit du toit • une fenêtre. [ÉTYMOLOGIE] Du latin *mansionem* (devenu *masione* en latin populaire), accusatif de *mansio* « action de séjourner, séjour, habitation, demeure, résidence », du verbe *manere* « rester, séjourner ». Le mot a subi le même processus de métonymie qu'habitation dérivant de l'action de séjourner vers le séjour comme lieu. La maison est donc étymologiquement le lieu où l'on reste, où l'on revient, le lieu de sédentarisation. [SYMBOLE] Reflet de la vie de ses habitants, la maison condense une multitude de symboles personnels,

sociaux et physiques. Peut représenter différentes couches de la psyché. Lieu où peut s'exprimer le Moi, sans surveillance dans un monde public.

**nuage** /nʏɑʒ/, *nom masculin*. **1.** Amas de vapeur d'eau condensée en fines gouttelettes qui se forme et se maintient en suspension dans l'atmosphère. Par extension, tout ce qui forme une masse légère, de forme indécise et comme en suspension. **2.** Menace plus ou moins précise. Chagrin, trouble qui se peint sur le visage. [DESIGN DE L'ICÔNE] Composée de quatre arcs de cercles reposant sur une base souvent horizontale. Le troisième arc, de plus grande taille, confère au dessin l'idée de mouvement. [SYMBOLE] Image de l'énigmatique présence divine, de la projection, miroir de l'âme humaine, produit de l'imagination ou paradigme

de la création artistique. Image également utilisée au XX<sup>e</sup> siècle pour représenter la destruction (nuage atomique en forme de champignon, ouragan, ...).

**œil** /œj, jø/, *nom masculin*. Organe de la vue et de la vision des êtres vivants, à l'origine de la formation des images. L'œil humain permet de capter la lumière et de percevoir les couleurs et la profondeur. Il peut distinguer près de 8 millions de nuances de couleurs. **DESIGN DE L'ICÔNE** Un cercle (iris) dans une amande. Parfois un cercle (pupille) dans un cercle (iris) dans une amande. Parfois un cercle (reflet de la lumière) dans un cercle (pupille) dans un cercle (iris) dans une amande. Parfois le blanc de l'œil est noir. **SYMBOLE** L'œil (œil qui voit tout) renvoie à l'idée de puissance spirituelle supérieure. Dans de nombreuses cultures

et traditions anciennes, il représente la providence divine, la vérité spirituelle, la sagesse et l'éveil. L'œil de la providence apparaît par exemple aux États-Unis sur le billet d'un dollar. Aujourd'hui, l'œil est également utilisé comme signe de contrôle et de surveillance (cf. logo de Big Brother ou signalisation de la vidéosurveillance).

**plus** /plys/, *nom masculin*. **1.** Signe de l'addition, figuré en général par un (+), et qui se place entre les deux quantités que l'on veut additionner. L'addition a plusieurs propriétés importantes. Elle est commutative, ce qui signifie que l'ordre n'a pas d'importance, et associative, ce qui signifie que lorsque l'on additionne plus de deux nombres, l'ordre dans lequel l'opération est effectuée n'a pas non plus d'importance. **2.** Quelque chose

de mieux, de plus, qui constitue un progrès ou un avantage. **DESIGN DE L'ICÔNE** Deux segments égaux se coupant perpendiculairement en leurs milieux. La longueur des segments peut varier. **SYMBOLE** Les indicatifs téléphoniques internationaux, lorsqu'ils sont publiés, sont précédés du signe (+) pour indiquer que le correspondant doit utiliser le préfixe approprié à son pays. L'un des emblèmes de la Croix-Rouge, signe (+) rouge sur fond blanc (le drapeau de la Suisse aux couleurs inversées) représente la neutralité.

**roue dentée** /ʁu dã.te/, *nom et adjectif féminins*. L'un des deux éléments composant un engrenage et transmettant par le contact des dents un mouvement de rotation de l'un à l'autre. **DESIGN DE L'ICÔNE** Cercle couronné de 6, 8, 10 ou 12 dents. Les dents

peuvent être de tailles variables. **HISTOIRE** Les premiers exemples de roue dentée datent du IV<sup>e</sup> siècle avant notre ère, en Chine. Les premiers engrenages en Europe apparaissent avec la mécanique grecque de l'école d'Alexandrie au III<sup>e</sup> siècle avant notre ère et ont principalement été développés par Archimède. **SYMBOLE** Symbole de la transmission d'énergie et de l'industrie. La roue dentée est présente sur de nombreux blasons comme ceux de la République populaire de Chine, de la République socialiste du Vietnam ou encore du Rotary Club.

**stylo**<sup>1</sup> /stilo/ **crayon**<sup>2</sup> /kʁejɔ̃/, *noms masculins*. **1.** De stylographe, instrument servant à écrire et dessiner, consistant en un tube possédant un réservoir et se terminant par une bille, une plume métallique ou une mine synthétique.

2. Instrument servant à écrire, à dessiner, généralement formé d'une mine de graphite ou de matière colorante enserrée dans une armature en bois tendre. **DESIGN DE L'ICÔNE** Long rectangle étroit encadré par un triangle et un bout arrondi. **HISTOIRE** Antiquité: les tablettes mésopotamiennes en argile sont marquées de caractères cunéiformes à l'aide d'un roseau. Ancienne Égypte: le roseau taillé dans lequel l'encre s'écoule le long d'une petite fente est utilisé pour dessiner et écrire sur du papyrus. Moyen Âge: la plume d'oie, utilisée dès le IV<sup>e</sup> siècle, lui est progressivement substituée jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. 1787: la plume d'oie est utilisée pour rédiger et signer la Constitution des États-Unis. Fin du XIX<sup>e</sup> siècle: la plume d'oie est remplacée par la plume métallique, invention du stylo-

plume. 1938: invention du stylo-bille. L'écriture se démocratise. Le crayon devient le symbole de la défense de la liberté d'expression dans le monde entier au lendemain de l'attentat de *Charlie Hebdo* en 2015. **vérification des buses** /ve.ʁi.fi.ka.sjø de byz/, *noms féminins*. La vérification des buses est un test qui permet de déterminer si toutes les buses de la tête d'impression d'une imprimante à jet d'encre fonctionnent correctement. **DESIGN DE L'ICÔNE** Le motif de vérification des buses est composé de blocs faits d'escaliers. Chaque bloc correspond à une couleur d'impression – les couleurs standard étant le cyan, le magenta, le jaune et le noir (CMJN). Le motif de vérification des buses a deux modes d'apparition, parfait ou imparfait, les imperfections d'un bloc correspondant à la

buse de couleur qui doit être nettoyée. **HISTOIRE** La technologie de l'impression à jet d'encre, née au XX<sup>e</sup> siècle, a été largement développée dans les années 1950. Les imprimantes à jet d'encre pouvant reproduire des images numériques générées par ordinateurs ont plus particulièrement été développées à la fin des années 1970, notamment par Epson, Hewlett-Packard (HP) et Canon. La principale cause des problèmes d'impression à jet d'encre est l'encre sèche sur les buses de la tête d'impression. Pour lutter contre ce séchage, presque toutes les imprimantes à jet d'encre comprennent un mécanisme permettant d'humidifier la tête d'impression. Les buses obstruées sont détectées par l'impression d'un motif de test standard sur la page.

**x** /iks/, *nom masculin*. **1.** La vingt-quatrième lettre de l'alphabet désignant :  
• l'élément suivant le W dans un ensemble d'éléments, de catégories, etc.  
• une personne ou une chose inconnue ou indéterminée. **2.** Le symbole écrit en forme de croix, en particulier utilisé :  
• pour indiquer une position sur une carte ou un diagramme  
• pour indiquer une erreur ou une réponse incorrecte  
• dans une lettre ou un message pour symboliser un baiser  
• à la place de la signature d'une personne qui ne sait pas écrire. **3.** Le chiffre romain pour le nombre dix. **DESIGN DE L'ICÔNE** Comme pour le signe « plus », deux segments égaux se coupant en leurs milieux, mais basculés à 45°. La longueur des segments peut varier **SYMBOLE** **1.** En mathématiques : • x est couramment utilisé pour indiquer une valeur



variable ou inconnue •  $x$  peut également indiquer l'opération de multiplication • dans le système de coordonnées cartésiennes  $x$  est utilisé pour faire référence à l'axe horizontal. **2.** Les cartes menant à un trésor caché désignent souvent le trésor d'un  $x$ . **3.** Classification attribuée aux films pour adultes (interdits aux moins de 18 ans).

This booklet is published on the occasion of the solo exhibition by Natalie Czech, ONE CAN'T HAVE IT BOTH WAYS AND BOTH WAYS IS THE ONLY WAY I WANT IT. at CRAC Alsace – Centre rhénan d'art contemporain.

Exhibition from  
June 16 to September 18, 2016.

Open from  
Tuesday to Friday, 10 am – 6 pm.  
Saturday to Sunday, 2–6 pm.

Guided tours on Saturdays and  
Sundays at 4 pm.

Free entrance.

Closed August 15–21.

Ce livret est publié à l'occasion de l'exposition personnelle de Natalie Czech ONE CAN'T HAVE IT BOTH WAYS AND BOTH WAYS IS THE ONLY WAY I WANT IT. au CRAC Alsace – Centre rhénan d'art contemporain.

Exposition du  
16 juin au 18 septembre 2016.

Ouverte du  
mardi au vendredi de 10h à 18h.  
Le week-end de 14h à 18h.

Visites commentées les samedis et  
dimanches à 16h.

Entrée libre.

Fermeture annuelle du 15 au 21 août.

CRAC ALSACE TEAM /  
ÉQUIPE DU CRAC ALSACE

Director /directrice  
Elfi Turpin

Head of administration and  
events /chargée de l'administration  
et des événements  
Camille Hadey

Head of exhibitions and  
development /chargée des expositions  
et du développement  
Elli Humbert

Head of educational service and  
communication /chargé des  
publics et de la communication  
Richard Neyroud

Voluntary of civic service, projects  
coordinator residency and territory /  
volontaire de service civique,  
coordinatrice de projets résidence  
et territoire  
Mathilde Moreau

Intern, exhibitions assistant /  
stagiaire, assistante des expositions  
Alexandra Bluntzer

Chief exhibition technicians /  
régisseurs  
Thomas Bénard, Nicolas Lafon,  
with the assistance of /  
assistés d'Antoine Huet

## ACKNOWLEDGMENTS

Natalie Czech and CRAC Alsace would like to thank Capitain Petzel (Berlin), Kadel Willborn (Düsseldorf), Pascal Storz, Fabian Bremer, Vanessa Desclaux and Jean-Pascal Flavien.

CRAC Alsace warmly thanks Natalie Czech, the loaners as well as gb agency (Paris) and the technical services of the City of Altkirch.

CRAC Alsace is a member of d.c.a and Versant Est.

CRAC Alsace is supported by Ville d'Altkirch, Conseil Départemental du Haut-Rhin, Conseil Régional Alsace Champagne-Ardenne Lorraine, and DRAC Alsace Champagne-Ardenne

Lorraine – Ministère de la Culture et de la Communication.

CRAC Alsace is also supported by Les Amis du CRAC Alsace; Club d'entreprises partenaires du CRAC Alsace – CRAC 40: Cinéma Palace Lumière, Altkirch, Centre E. Leclerc, Altkirch, Optic 2000 Heimbürger, Altkirch, Entreprise de peinture Mambéré, Altkirch, Garage Fritsch Renault, Altkirch, Café Darboven, Issenheim, Géant des Beaux-Arts, Saverne; Université populaire, Mulhouse; Paris Art.

## REMERCIEMENTS

Natalie Czech et le CRAC Alsace remercient Capitain Petzel (Berlin), Kadel Willborn (Düsseldorf), Pascal Storz, Fabian Bremer, Vanessa Desclaux, Jean-Pascal Flavien.

Le CRAC Alsace remercie chaleureusement Natalie Czech ainsi que les prêteurs, gb agency (Paris) et les services techniques de la Ville d'Altkirch.

Le CRAC Alsace est membre de d.c.a et Versant Est.

Le CRAC Alsace bénéficie du soutien de la Ville d'Altkirch, du Conseil Départemental du Haut-Rhin, du Conseil Régional Alsace Champagne-Ardenne Lorraine, de la DRAC Alsace

Champagne-Ardenne Lorraine – Ministère de la Culture et de la Communication.

Le CRAC Alsace bénéficie également du soutien des Amis du CRAC Alsace ainsi que du Club d'entreprises partenaires du CRAC Alsace – CRAC 40 : Cinéma Palace Lumière, Altkirch, Centre E. Leclerc, Altkirch, Optic 2000 Heimbürger, Altkirch, Entreprise de peinture Mambré, Altkirch, Garage Fritsch Renault, Altkirch, Café Darboven, Issenheim, Géant des Beaux-Arts, Saverne ; Université populaire, Mulhouse ; Paris Art.

## IMPRINT / COLOPHON

Editors / direction de la  
publication et textes  
Natalie Czech, Elfi Turpin

Translations / traducteur  
John Tittensor

Graphic design / graphisme  
Pascal Storz, Fabian Bremer

Printer / imprimeur  
DZA Druckerei zu Altenburg GmbH

Texts, all rights reserved /  
Textes, tous droits réservés

CRAC Alsace  
18 rue du château  
F-68130 Altkirch  
[www.cracalsace.com](http://www.cracalsace.com)

